

**PORTAL TRANSLATOR SEEKER ONLINE**

Skripsi



Diajukan kepada Program Studi Sistem Informasi Fakultas Teknologi Informasi  
Universitas Kristen Duta Wacana  
Sebagai Salah Satu Syarat dalam Memperoleh Gelar  
Sarjana Komputer

Disusun oleh

**RUTH JOVITA AMELINDA. A**

**72120001**

PROGRAM STUDI SISTEM INFORMASI FAKULTAS TEKNOLOGI  
INFORMASI  
UNIVERSITAS KRISTEN DUTA WACANA  
TAHUN 2017

## PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi dengan judul:

### **Portal Translator Seeker Online**

yang saya kerjakan untuk melengkapi sebagian persyaratan menjadi Sarjana Komputer pada pendidikan Sarjana Program Studi Sistem Informasi Fakultas Teknologi Informasi Universitas Kristen Duta Wacana, bukan merupakan tiruan atau duplikasi dari skripsi kesarjanaan di lingkungan Universitas Kristen Duta Wacana maupun di Perguruan Tinggi atau instansi manapun, kecuali bagian yang sumber informasinya dicantumkan sebagaimana mestinya.

Jika dikemudian hari didapati bahwa hasil skripsi ini adalah hasil plagiasi atau tiruan dari skripsi lain, saya bersedia dikenai sanksi yakni pencabutan gelar kesarjanaan saya.

Yogyakarta, 15 Juni 2017



RUTH JOVITA AMELINDA A

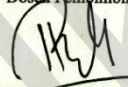
72120001

## HALAMAN PERSETUJUAN

Judul Skripsi : Portal Translator Seeker Online  
Nama Mahasiswa : RUTH JOVITA AMELINDA A  
N I M : 72120001  
Matakuliah : Skripsi  
Kode : SI4046  
Semester : Genap  
Tahun Akademik : 2016/2017

Telah diperiksa dan disetujui di Yogyakarta,  
Pada tanggal 15 Juni 2017

Dosen Pembimbing I



HALIM BUDI SANTOSO, S.Kom., MBA., M.T

Dosen Pembimbing II



UMI PROBOYEKTI, S.Kom., MLIS.

**HALAMAN PENGESAHAN**

**PORTAL TRANSLATOR SEEKER ONLINE**

Oleh: RUTH JOVITA AMELINDA A / 72120001

Dipertahankan di depan Dewan Penguji Skripsi  
Program Studi Sistem Informasi Fakultas Teknologi Informasi  
Universitas Kristen Duta Wacana - Yogyakarta  
Dan dinyatakan diterima untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar  
Sarjana Komputer  
pada tanggal  
6 Juni 2017

Yogyakarta, 15 Juni 2017  
Mengesahkan,

Dewan Penguji:

1. HALIM BUDI SANTOSO, S.Kom., MBA., M.T
2. UMI PROBOYEKTI, S.Kom., MLIS.
3. ARGO WIBOWO, ST., MT.
4. ERICK KURNIAWAN, S.Kom., M.Kom.



Dekan

BUDI SUSANTO, S.Kom., M.T.

Ketua Program Studi

(Drs. JONG JER SIANG, M.Sc.)

## ABSTRAK

Pada era globalisasi ini kegiatan Penerjemahan menjadi tingkat spesialisasi dan dibutuhkan. Hal ini dikarenakan luasnya perkembangan dalam berbagai bidang yang mengakibatkan banyak ledakan informasi. Kegiatan Penerjemahan termasuk salah satu bidang yang mengalami perkembangan pesat dalam hal informasi. Banyak sekali buku, dokumen, surat dan ijazah yang perlu diterjemahkan ke dalam bahasa lain.

Namun meningkatnya kebutuhan ini kurang didukung oleh banyaknya informasi tentang pekerjaan yang berkaitan dengan penerjemahan. Hal ini banyak dikeluhkan oleh banyak penerjemah dan pihak pengguna jasa terjemahan, bahwa mereka kesulitan mencari suatu wadah yang menyediakan informasi tentang kegiatan penerjemahan.

Penelitian ini bertujuan untuk memberikan wadah bagi penerjemah dan pihak pengguna jasa agar mereka yang saling membutuhkan ini dapat mencapai kesepakatan kerja yang baik. Dan mengikuti perkembangan teknologi saat ini, maka wadah tersebut haruslah efisien dan menguntungkan. Pertemuan kedua belah pihak tidak perlu lagi secara tatap muka, namun cukup terjalin dengan dukungan teknologi internet.

Hasil dari penelitian ini adalah sebuah sistem yaitu *Portal Translator Seeker Online*, dimana tidak hanya membantu penerjemah dalam menemukan lowongan kerja yang cocok bagi dirinya tapi juga membantu pihak pengguna jasa untuk mendapatkan penerjemah yang terpercaya untuk mengerjakan proyek terjemahan. Fitur-fitur yang akan dibuat menyesuaikan kebutuhan penerjemah dan pihak pengguna jasa, seperti pencarian, penyimpanan data portofolio, dan rekomendasi proyek bagi penerjemah. Sistem ini diharapkan mampu membantu penerjemah dan pihak pengguna jasa secara optimal.

## KATA PENGANTAR

Puji Syukur kepada Tuhan Yesus Kristus atas segala penyertaan yang telah diberikan kepada penulis sehingga mampu menyelesaikan skripsi dengan baik. Skripsi ini berjudul Portal Translator Seeker Online. Penulisan Skripsi ini bertujuan sebagai pemenuhan satu syarat dalam memperoleh gelar Sarjana Strata Satu Program Studi Sistem Informasi Universitas Kristen Duta Wacana. Selain itu juga bertujuan sebagai sarana pembelajaran bagi penulis maupun pembaca.

Dalam proses pembuatan Skripsi ini tidak semata-mata terselesaikan oleh kerja penulis sendiri. Banyak pihak yang telah mendukung penulis dalam setiap proses pembuatan Skripsi ini hingga terselesaikan dengan baik. Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis ingin mengucapkan terimakasih kepada:

1. Tuhan Yesus Kristus yang telah memberikan hikmat, penyertaan dan kemurahan bagi saya dari awal penelitian sampai pengerjaan serta sidang pendadaran.
2. Papi dan Mami penulis yang memberikan dukungan doa, motivasi dan materi.
3. Bapak Halim Budi Santoso, S.Kom., MBA. selaku dosen pembimbing I yang banyak membimbing dan memberikan dukungan kepada penulis.
4. Ibu Umi Proboyekti S.Kom., MLIS. selaku dosen pembimbing II yang telah membimbing dan memberikan masukan kepada penulis.
5. Partner terbaikku “Lur Sejati” (Alvy, Ite, Manila, Sinta, Rere, Lazio, Yudi, Abraham, Raymond, Rizky) yang setia dan saling mendukung dalam suka dan duka. Juga teman-teman seangkatan SI 2012 yang telah berjuang bersama selama ini.
6. Semua teman dan pihak yang tidak dapat disebutkan satu persatu yang telah membantu penulis secara langsung atau tidak langsung.

Penulis menyadari bahwa Skripsi ini tidaklah sempurna, masih banyak kekurangan yang terjadi akibat keterbatasan penulis. Oleh karena itu, penulis terbuka terhadap saran dan kritik yang dapat membangun mengenai laporan Skripsi ini. Dengan demikian, penulis dapat memberikan karya yang lebih baik dan berguna bagi pembaca di masa datang.

Yogyakarta, 24 Mei 2017

Ruth Jovita Amelinda A

## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PENGESAHAN.....	ii
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
HALAMAN PERSETUJUAN.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
ABSTRAK .....	v
KATA PENGANTAR .....	vi
DAFTAR ISI.....	vii
DAFTAR GAMBAR .....	xi
DAFTAR TABEL.....	xvi
BAB 1 PENDAHULUAN .....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah .....	1
1.3 Batasan Sistem .....	2
1.4 Spesifikasi Sistem .....	2
1.5 Tujuan dan Manfaat Penelitian .....	4
1.6 Tahapan Penelitian .....	4
1.7 Sistematika Penulisan .....	5
BAB 2 LANDASAN TEORI.....	6
2.1 Internet sebagai media untuk mencari kerja.....	6
2.2 Metode <i>Rating Scales</i> untuk penilaian kinerja karyawan .....	8
2.3 Sistem rekomendasi untuk <i>filtering</i> kategori .....	9
2.3.1 Pengertian Sistem rekomendasi .....	9
2.3.2 Metode <i>Content Based Filtering</i> untuk memberikan rekomendasi ..	10
2.4 Definisi Penerjemah dan Penerjemahan.....	11
2.5 Jenis Penerjemah dan wadah yang menaunginya .....	12
BAB 3 ANALISIS DAN PERANCANGAN SISTEM .....	13
3.1 Analisis Data .....	13
3.2 Analisis Alur bisnis .....	16
3.3 Use Case.....	18

3.3.1.	Deskripsi Use Case .....	19
a.	Mengelola data Profil .....	19
b.	Mengelola data lowongan proyek baru .....	20
c.	Memilih lowongan proyek yang cocok bagi dirinya.....	20
d.	Membuka detail lowongan proyek yang tampil.....	21
	Membuka detail lowongan proyek yang tampil.....	21
e.	Melamar kerja di lowongan proyek yang dipilih .....	22
f.	Melihat profil penerjemah yang mendaftar di proyek.....	22
g.	Perekrutan Penerjemah.....	23
h.	Mengunggah hasil kerja penerjemah .....	24
i.	Mengunduh hasil kerja penerjemah .....	24
j.	Pemberian nilai untuk penerjemah.....	25
k.	Validasi data proyek baru.....	25
l.	Validasi data user baru .....	26
3.4	Rancangan Aliran Data dan Proses .....	27
a.	DFD level 0 .....	27
b.	DFD level 1 .....	27
c.	DFD level 2 Setup.....	28
d.	DFD level 4 Seleksi .....	29
e.	DFD level 2 Pengumpulan hasil kerja .....	30
3.5	Flowchart .....	31
a.	Alur Proses Pemeriksaan <i>Login</i> .....	31
b.	Alur Proses Pembuatan proyek baru .....	32
c.	Alur Proses Penerimaan data Proyek baru .....	33
d.	Alur Proses Pelamaran kerja .....	33
e.	Alur Proses Perekrutan.....	34
f.	Alur Proses Pengunggahan hasil kerja penerjemah .....	35
g.	Alur Proses Pemeriksaan hasil kerja Penerjemah .....	36
3.6	Activity Diagram.....	37
a.	Alur Proses Registrasi .....	37
b.	Alur Proses Menambah Proyek baru.....	37
c.	Alur Proses Pelamaran kerja .....	38



d.	Alur Proses Perekrutan.....	39
e.	Alur Proses Pengumpulan dan pengecekan hasil kerja.....	39
3.7	Sequence Diagram .....	40
a.	Sequence diagram Penambahan proyek baru.....	40
b.	Sequence diagram Proses seleksi.....	41
c.	Sequence diagram Pengumpulan hasil kerja dan pemberian penilaian untuk penerjemah .....	41
3.8	Model Data Logika (MDL).....	42
a.	MDL 1 Identifikasi entitas utama .....	42
b.	MDL 2 : Hubungan Antar Entitas.....	42
c.	MDL 3 : Menentukan Kunci Primer dan Kunci Alternatif .....	44
d.	MDL 4 : Menentukan Kunci Tamu.....	44
e.	MDL 5 : Menentukan Aturan Bisnis.....	45
f.	MDL 6 : Menentukan Atribut Bukan Kunci.....	46
g.	MDL 7 : Validasi Aturan Normalisasi.....	48
h.	MDL 8 : Menentukan Domain.....	49
3.9	Rancangan Input dan Output.....	53
3.9.1	Tampilan Halaman Admin.....	53
a.	Registrasi Admin.....	53
b.	Tambah Data .....	54
c.	Lihat Data.....	54
3.9.2	Tampilan Pengguna.....	54
a.	Validasi <i>Login</i> .....	54
b.	Data diri/Profil Pengguna.....	55
c.	Proyek Baru.....	56
d.	Proyek Jadi .....	58
e.	Nilai untuk Penerjemah/ <i>Rating</i> .....	59
3.9.3	Tampilan Penerjemah.....	60
a.	Profil Penerjemah.....	60
b.	Proyek baru .....	61
c.	Pendaftaran diri Penerjemah .....	62
	<b>BAB 4 IMPLEMENTASI DAN ANALISIS SISTEM.....</b>	<b>64</b>

4.1.	Proses bisnis Portal Translator Seeker Online .....	64
4.2.	Implementasi Sistem .....	66
4.2.1	Pendaftaran akun <i>user</i> baru .....	66
a.	Registrasi akun baru .....	66
b.	Validasi data user baru .....	67
c.	Halaman Profil <i>user</i> .....	68
4.2.2	Pembuatan proyek baru .....	70
a.	Penambahan data proyek baru .....	70
b.	Validasi data proyek baru .....	72
4.2.3	Proses Seleksi .....	73
a.	Mendaftar di proyek baru .....	73
b.	Merekrut penerjemah .....	75
c.	Pengiriman Pesan Email hasil perekrutan .....	76
4.2.4	Pengumpulan hasil kerja .....	77
a.	Pengunggahan dan Pengunggahan <i>file</i> pekerjaan .....	77
b.	Pemberian nilai kerja .....	79
4.3.	Kelebihan dan kekurangan sistem .....	79
4.3.1	Kelebihan sistem .....	79
4.3.2	Kekurangan sistem .....	80
BAB 5 PENUTUP .....		81
5.1	Kesimpulan .....	81
5.2	Saran .....	81
DAFTAR PUSTAKA .....		83
LAMPIRAN .....		1

## DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Hasil survey Aaron Smith .....	7
Gambar 2.2 Ilustrasi penilaian kinerja berupa rating. ....	9
Gambar 2.3 Ilustrasi penggunaan Content-based filtering untuk penerjemah.....	10
Gambar 2.4 Ilustrasi penggunaan Content-based filtering untuk pengguna jasa...	11
Gambar 3.1 Data profil pengguna.....	13
Gambar 3.2 Data salah satu profil pengguna .....	14
Gambar 3.3 Data profil penerjemah.....	14
Gambar 3.4 Data salah satu profil penerjemah .....	15
Gambar 3.5 Analisis Alur bisnis .....	18
Gambar 3.6 Tampilan Usecase .....	19
Gambar 3.7 DFD level 0 .....	27
Gambar 3.8 DFD level 1 .....	28
Gambar 3.9 DFD level 2 Proses 2.0.....	29
Gambar 3.10 DFD level 2 Proses 4.0.....	30
Gambar 3.11 DFD level 2 Proses 5.0.....	30
Gambar 3.12 Flowchart Sistem Portal Translator Seeker Online .....	31
Gambar 3.13 Flowchart Pemeriksaan login .....	31
Gambar 3.14 Flowchart Pembuatan proyek baru .....	32
Gambar 3.15 Flowchart Penerimaan data proyek baru .....	33
Gambar 3.16 Flowchart Pelamaran kerja.....	33
Gambar 3.17 Flowchart Perekrutan .....	35
Gambar 3.18 Flowchart pengunggahan hasil kerja penerjemah .....	35
Gambar 3.19 Flowchart pemeriksaan hasil kerja penerjemah .....	36
Gambar 3.20 Activity diagram Registrasi.....	37
Gambar 3.21 Activity diagram Tambah proyek baru .....	37
Gambar 3.22 Activity diagram Pelamaran kerja.....	38
Gambar 3.23 Activity diagram Perekrutan .....	39
Gambar 3.24 Activity diagram Pengumpulan hasil kerja .....	40
Gambar 3.25 Sequence diagram Penambahan proyek baru.....	40
Gambar 3.26 Sequence diagram Proses seleksi .....	41

Gambar 3.27 Sequence diagram Pengumpulan hasil kerja dan pemberian penilaian untuk penerjemah .....	41
Gambar 3.28 MDL 1 .....	42
Gambar 3.29 MDL 2 .....	43
Gambar 3.30 MDL 3 .....	44
Gambar 3.31 MDL 4 .....	45
Gambar 3.32 MDL 6 .....	47
Gambar 3.33 Rancangan Tampilan Registrasi Admin.....	53
Gambar 3.34 Rancangan Tampilan Registrasi Admin.....	54
Gambar 3.35 Rancangan Tampilan Lihat data.....	54
Gambar 3.36 Rancangan Tampilan Login .....	55
Gambar 3.37 Rancangan Tampilan Isi data diri Pengguna.....	55
Gambar 3.38 Rancangan Tampilan Data diri Pengguna.....	56
Gambar 3.39 Rancangan Tampilan Form Isi data proyek baru .....	56
Gambar 3.40 Rancangan Tampilan Proyek Saya.....	57
Gambar 3.41 Rancangan Tampilan Detail proyek.....	57
Gambar 3.42 Rancangan Tampilan Proyek Jadi .....	58
Gambar 3.43 Rancangan Tampilan Detail Proyek Jadi .....	58
Gambar 3.44 Rancangan Tampilan Unggah dan Unduh file .....	59
Gambar 3.45 Rancangan Tampilan Pemberian nilai penerjemah.....	60
Gambar 3.46 Rancangan Tampilan Profil penerjemah .....	61
Gambar 3.47 Rancangan Tampilan Beranda penerjemah.....	62
Gambar 3.48 Rancangan Tampilan Detail proyek.....	62
Gambar 3.49 Rancangan Tampilan Penawaran .....	63
Gambar 3.50 Rancangan Tampilan Proyek Saya untuk penerjemah.....	63
Gambar 4.1 Proses bisnis .....	65
Gambar 4.2 Halaman Registrasi Penerjemah.....	66
Gambar 4.3 Halaman Registrasi Pengguna.....	67
Gambar 4.4 Tampilan Halaman Daftar user baru .....	67
Gambar 4.5 Tampilan Halaman Detail user.....	68
Gambar 4.6 Tampilan Halaman Profil Penerjemah .....	69
Gambar 4.7 Tampilan Halaman Profil pengguna .....	70

Gambar 4.8 Tampilan Halaman Tambah data proyek baru .....	71
Gambar 4.9 Tampilan Halaman Daftar proyek saya.....	71
Gambar 4.10 Tampilan Halaman Daftar proyek baru.....	72
Gambar 4.11 Tampilan Halaman Detail proyek .....	72
Gambar 4.12 Tampilan Halaman Beranda penerjemah .....	73
Gambar 4.13 Halaman Rekomendasi proyek.....	74
Gambar 4.14 Tampilan Halaman Detail proyek baru .....	74
Gambar 4.15 Tampilan Halaman Penawaran.....	75
Gambar 4.16 Tampilan Halaman Proyek Saya .....	75
Gambar 4.17 Tampilan Halaman Detail proyek .....	76
Gambar 4.18 Tampilan Halaman Kirim Pesan .....	77
Gambar 4.19 Tampilan Halaman Proyek Jadi .....	77
Gambar 4.20 Tampilan Halaman Detail Proyek Jadi.....	78
Gambar 4.21 Tampilan Halaman Unggah dan Unduh file .....	78
Gambar 4.22 Tampilan Halaman Tambah nilai penerjemah .....	79

## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Antrian_penerjemah.php .....	A-1
Lampiran 2 Antrian_tampil.php .....	A-1
Lampiran 3 Cth_terjemahan.php.....	A-1
Lampiran 4 Data_proyek.php.....	A-1
Lampiran 5 Detail_pryek_baru.php .....	A-2
Lampiran 6 Detail_pryek_jadi.php .....	A-3
Lampiran 7 Index.php .....	A-5
Lampiran 8 Kirim_email.php.....	A-6
Lampiran 9 Login_penerjemah.php .....	A-6
Lampiran 10 Login_pengguna.php .....	A-7
Lampiran 11 Profil_pengguna.php.....	A-7
Lampiran 12 Profil_penerjemah.php .....	A-8
Lampiran 13 Proyek_baru_tambah.php .....	A-10
Lampiran 14 Proyek_jadi_data.php .....	A-12
Lampiran 15 Proyek_tampil.php.....	A-13
Lampiran 16 Rating_penerjemah.php.....	A-14
Lampiran 17 Register_penerjemah.php .....	A-15
Lampiran 18 Register_pengguna.php .....	A-16
Lampiran 19 Rekomendasi_proyek.php .....	A-18
Lampiran 20 Rekrut_penerjemah.php.....	A-18
Lampiran 21 Searchbar.php .....	A-19
Lampiran 22 Skill_bahasa_tambah.php .....	A-19
Lampiran 23 Skill_kategori_tambah.php.....	A-20
Lampiran 24 Skill_minat_tambah.php.....	A-20
Lampiran 25 Tambah_detail_buku.php .....	A-21
Lampiran 26 Admin/Bahasa_tambah.php.....	A-22
Lampiran 27 Admin/Kategori_tambah.php .....	A-22
Lampiran 28 Admin/Minat_tambah.php.....	A-23
Lampiran 29 Admin/Detail_proyek_baru.php .....	A-23
Lampiran 30 Admin/Detail_user.php .....	A-24

Lampiran 31 Admin/Index.php.....	A-26
Lampiran 32 Admin/Kirim_pesan.php .....	A-26
Lampiran 33 Admin/Login.php .....	A-26
Lampiran 34 Admin/Proyek_diterima.php .....	A-27
Lampiran 35 Admin/User_aktif.php .....	A-27
Lampiran 36 Admin/Verifikasi_proyek.php.....	A-28
Lampiran 37 Admin/Verifikasi_user.php .....	A-28
Lampiran 38 Library/Inc.connection.php .....	A-28
Lampiran 39 Kartu Konsultasi 1 .....	B-1
Lampiran 40 Kartu Konsultasi 1 .....	B-28
Lampiran 41 Formulir Perbaikan (Revisi) Skripsi.....	B-3
Lampiran 42 Formulir Berita Acara Ujian Skripsi .....	B-4

©UKDW

## DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Tabel Use Case Mengelola Data Profil.....	19
Tabel 3.2 Tabel Use Case Mengelola data lowongan proyek baru.....	20
Tabel 3.3 Tabel Use Case Memilih lowongan proyek yang cocok bagi dirinya ...	21
Tabel 3.4 Tabel Use Case Membuka detail lowongan proyek yang tampil.....	21
Tabel 3.5 Tabel Use Case Melamar kerja di lowongan proyek yang dipilih.....	22
Tabel 3.6 Tabel Use Case Melihat profil penerjemah yang mendaftar di proyek	23
Tabel 3.7 Tabel Use Case Perekrutan Penerjemah .....	23
Tabel 3.8 Tabel Use Case Mengunggah hasil kerja penerjemah .....	24
Tabel 3.9 Tabel Use Case Mengunduh hasil kerja penerjemah .....	24
Tabel 3.10 Tabel Use Case Pemberian nilai untuk penerjemah.....	25
Tabel 3.11 Tabel Use Case Validasi data proyek baru .....	25
Tabel 3.12 Tabel Use Case Validasi data user baru.....	26
Tabel 3.13 Tabel Aturan bisnis .....	46
Tabel 14 Domain Profil Pengguna.....	49
Tabel 3.15 Domain Admin.....	50
Tabel 3.16 Domain Profil penerjemah .....	50
Tabel 3.17 Domain Bahasa .....	50
Tabel 3.18 Domain Kategori.....	50
Tabel 3.19 Domain Profil Minat .....	51
Tabel 3.20 Domain Negara .....	51
Tabel 3.21 Domain Skill Bahasa.....	51
Tabel 3.22 Domain Skill Minat.....	51
Tabel 3.23 Domain Skill Kategori .....	52
Tabel 3.24 Domain Proyek baru .....	52
Tabel 3. 25 Domain Detail buku .....	52
Tabel 3. 26 Domain Antrian penerjemah.....	52
Tabel 3.27 Domain Hasil .....	53
Tabel 3. 28 Domain Contoh terjemahan .....	53



## ABSTRAK

Pada era globalisasi ini kegiatan Penerjemahan menjadi tingkat spesialisasi dan dibutuhkan. Hal ini dikarenakan luasnya perkembangan dalam berbagai bidang yang mengakibatkan banyak ledakan informasi. Kegiatan Penerjemahan termasuk salah satu bidang yang mengalami perkembangan pesat dalam hal informasi. Banyak sekali buku, dokumen, surat dan ijazah yang perlu diterjemahkan ke dalam bahasa lain.

Namun meningkatnya kebutuhan ini kurang didukung oleh banyaknya informasi tentang pekerjaan yang berkaitan dengan penerjemahan. Hal ini banyak dikeluhkan oleh banyak penerjemah dan pihak pengguna jasa terjemahan, bahwa mereka kesulitan mencari suatu wadah yang menyediakan informasi tentang kegiatan penerjemahan.

Penelitian ini bertujuan untuk memberikan wadah bagi penerjemah dan pihak pengguna jasa agar mereka yang saling membutuhkan ini dapat mencapai kesepakatan kerja yang baik. Dan mengikuti perkembangan teknologi saat ini, maka wadah tersebut haruslah efisien dan menguntungkan. Pertemuan kedua belah pihak tidak perlu lagi secara tatap muka, namun cukup terjalin dengan dukungan teknologi internet.

Hasil dari penelitian ini adalah sebuah sistem yaitu *Portal Translator Seeker Online*, dimana tidak hanya membantu penerjemah dalam menemukan lowongan kerja yang cocok bagi dirinya tapi juga membantu pihak pengguna jasa untuk mendapatkan penerjemah yang terpercaya untuk mengerjakan proyek terjemahan. Fitur-fitur yang akan dibuat menyesuaikan kebutuhan penerjemah dan pihak pengguna jasa, seperti pencarian, penyimpanan data portofolio, dan rekomendasi proyek bagi penerjemah. Sistem ini diharapkan mampu membantu penerjemah dan pihak pengguna jasa secara optimal.

# BAB 1

## PENDAHULUAN

### 1.1 Latar Belakang Masalah

Saat ini profesi Penerjemah kembali mendapat perhatian, terutama karena arus dan ledakan informasi yang disebabkan oleh globalisasi. Banyak sekali buku-buku, dokumen, surat dan ijazah yang perlu diterjemahkan ke dalam bahasa lain. Karena inilah kegiatan penerjemahan menjadi tingkat spesialisasi dan dibutuhkan.

Namun meningkatnya kebutuhan ini kurang didukung oleh banyaknya informasi tentang pekerjaan yang berkaitan dengan penerjemahan. Hal ini banyak dikeluhkan oleh banyak penerjemah, bahwa mereka sulit mencari pekerjaan karena kurangnya informasi yang beredar. Dari sisi pihak pengguna jasa yang membutuhkan jasa terjemahan terkadang juga kesulitan mencari penerjemah yang akan menangani proyek tersebut.

Oleh karena itu dibutuhkan sebuah wadah untuk mempertemukan penerjemah dan pihak pengguna jasa agar mereka yang saling membutuhkan ini dapat mencapai kesepakatan kerja yang baik. Dan mengikuti perkembangan teknologi saat ini, maka wadah tersebut haruslah efisien dan menguntungkan. Pertemuan kedua belah pihak tidak perlu lagi secara tatap muka, namun cukup terjalin dengan dukungan teknologi internet. Maka, dibuatlah sebuah sistem *Portal Translator Seeker Online*, dimana tidak hanya membantu penerjemah dalam menemukan lowongan kerja yang cocok bagi dirinya tapi juga membantu pihak pengguna jasa untuk mendapatkan penerjemah yang terpercaya untuk mengerjakan proyek terjemahan.

### 1.2 Rumusan Masalah

Bagaimana sistem *Portal Translator Seeker Online* dapat mempertemukan penerjemah dan pihak pengguna jasa serta memberikan fasilitas yang membantu mereka dalam membentuk suatu kesepakatan kerja?

### 1.3 Batasan Sistem

- a. Aplikasi dibangun hanya untuk penerjemah dan pihak pengguna jasa
- b. Aplikasi dibangun berbasis Web
- c. Aplikasi yang dibangun tidak membantu penerjemah dalam proses penerjemahan (*translate*)
- d. Web dibangun dengan menggunakan bahasa pemrograman PHP
- e. Aplikasi belum mencakup sistem pembayaran gaji atau honor penerjemah
- f. Aplikasi hanya memfasilitasi penerjemah dan pihak pengguna jasa untuk berkomunikasi via *email*.

### 1.4 Spesifikasi Sistem

Dibutuhkan perangkat keras, perangkat lunak dan kebutuhan pengguna (*brainware*) yang mendukung penerapan sistem agar sesuai dengan spesifikasi program yang akan dibuat. Spesifikasi program yang akan dibuat antara lain program dapat memberikan gambaran atau visualisasi terhadap kondisi penjualan pada perusahaan berdasarkan data-data yang diolah dari *database*. Spesifikasi sistem yang dibangun terbagi dalam 5 hal, yaitu :

- a. Spesifikasi program
  1. Aplikasi dapat melakukan fungsi login user (admin atau pembuat sistem, penerjemah, dan pihak pengguna jasa)
  2. Aplikasi dapat menampilkan lowongan kerja dari perusahaan atau perseorangan untuk penerjemah, dan sudah di *Filter* berdasarkan bahasa yang dikuasai penerjemah dan bidang minat yang cocok dengan penerjemah
  3. Aplikasi dapat menyimpan portofolio penerjemah
  4. Aplikasi dapat menampilkan antrian penerjemah yang mendaftar kerja kepada pihak pengguna jasa yang membuka lowongan kerja
  5. Aplikasi dapat menampilkan tanggal deadline penutupan pendaftaran
  6. Aplikasi dapat memberi pemberitahuan kepada penerjemah yang direkrut dan tidak direkrut melalui email

7. Aplikasi dapat membantu penerjemah yang direkrut untuk terhubung dengan pihak pengguna jasa dengan email
  8. Aplikasi dapat membantu Pengguna mendapatkan penerjemah yang terpercaya berdasarkan profil tiap penerjemah yang mendaftar kerja
  9. Aplikasi dapat menampilkan sertifikasi penerjemah kepada Pengguna
  10. Aplikasi dapat menampilkan nilai penerjemah berupa gambar bintang
  11. Aplikasi dapat menampilkan hasil penilaian Pengguna untuk penerjemah yang sudah menyelesaikan proyek
  12. Aplikasi dapat menampilkan gaji yang ditawarkan oleh pihak pengguna jasa
  13. Aplikasi dapat membantu penerjemah mengunggah hasil kerjanya kepada pihak pengguna jasa
  14. Aplikasi dapat membantu Admin untuk melakukan validasi data akun user baru agar data lebih terpercaya
  15. Aplikasi dapat membantu Admin untuk melakukan validasi data proyek baru agar data lebih terpercaya
- b. Spesifikasi perangkat lunak
1. Tools Dreamweaver, XAMPP
  2. Bahasa Pemrograman untuk website adalah PHP
  3. Database menggunakan MySQL
  4. Sistem Operasi Windows 7 Ultimate Service Pack 1
- c. Spesifikasi perangkat keras
1. Processor Intel i3
  2. Hard disk 500GB
  3. Memory RAM 4 GB
  4. Monitor
  5. Keyboard
  6. Mouse
- d. Spesifikasi pengguna
1. Menguasai pengoperasian komputer dasar
  2. Dapat mengakses internet.

e. Spesifikasi pembangun

1. Menguasai bahasa pemrograman PHP
2. Kemampuan menggunakan PHP MyAdmin dan Dreamweaver
3. Kemampuan menggunakan CSS dan HTML

## 1.5 Tujuan dan Manfaat Penelitian

Penelitian pada kasus ini bertujuan untuk menghasilkan aplikasi yang dapat mempertemukan penerjemah dan pihak pengguna jasa serta memberikan fasilitas yang membantu dan memudahkan mereka dalam membentuk suatu kesepakatan kerja.

## 1.6 Tahapan Penelitian

Dalam melakukan penelitian ini, berikut langkah-langkah pengerjaannya :

a. Wawancara

Melakukan tanya jawab terhadap penerjemah, Pengguna dan *translator agency* untuk mendapatkan alur bisnis dalam penerjemahan.

b. Observasi

Melakukan observasi dengan mengamati website-website yang bergerak di bidang lowongan kerja dan penerjemah seperti Freelancer, Sribulancer, Translator Cafe, dan ProZ untuk mengetahui kelebihan dan kekurangan antarmuka serta alur sistem yang mungkin terdapat dalam website-website tersebut.

c. Studi Pustaka

Mengumpulkan data dengan cara mencari referensi-referensi serta literatur untuk membantu dalam mengumpulkan informasi serta dapat menjadi bahan acuan dalam penyelesaian penelitian ini.

d. Pembangunan website dimulai setelah desain disetujui oleh dosen pembimbing.

## 1.7 Sistematika Penulisan

Sistematika penulisan dibagi menjadi 5 bab. Pada setiap bab memiliki masing-masing sub bab yang berisi mengenai penjelasan untuk mendukung pokok masalah yang akan dibahas. Berikut merupakan penjelasan setiap bab yang akan dibahas dalam penulisan ini.

Pada Bab pertama merupakan pendahuluan yang membahas latar belakang masalah, batasan masalah, perumusan masalah, tujuan penelitian, manfaat penelitian, spesifikasi sistem, dan sistematika penulisan.

Bab yang berisi mengenai tinjauan pustaka dan landasan teori yang akan digunakan dalam pengerjaan penelitian merupakan Bab 2 Landasan Teori. Pustaka yang akan digunakan dalam pembangunan sistem *Portal Translator Seeker Online*.

Selanjutnya pada Bab 3 berisi tentang analisis dan perancangan sistem *Portal Translator Seeker Online* yang berisi mengenai analisis data yang akan digunakan dan perancangan sistem yang akan dibangun dengan secara rinci. Pada bab ini digunakan untuk menggambarkan konsep pembuatan sistem menggunakan *flowchart*, *data flow diagram* dan *use case*, serta penulis juga membuat desain antar muka yang nantinya digunakan penulis sebagai rancangan sistem.

Kemudian pada bab selanjutnya, akan dibahas mengenai penerapan dan analisis sistem *Portal Translator Seeker Online*. Pada bab 4 ini juga dijelaskan pula gambaran masukan maupun keluaran dari sistem *Portal Translator Seeker Online*.

Terakhir, bab yang berisi mengenai kesimpulan dan saran untuk sistem yang telah dibuat akan dituangkan Bab 5. Kesimpulan berisikan jawaban dari rumusan masalah yang telah dijelaskan pada bab 1. Saran menjelaskan kekurangan-kekurangan sistem *Portal Translator Seeker Online* sehingga dapat dibuat pengembangan selanjutnya yang mungkin akan diteliti dalam penelitian lainnya.

## **BAB 5**

### **PENUTUP**

#### **5.1 Kesimpulan**

Dari penelitian yang dilakukan, dapat disimpulkan bahwa Sistem Portal Translator seeker online sudah dapat membantu penerjemah dan pengguna untuk terhubung dan bertransaksi. Hal ini ditandai dengan kemampuan sistem untuk mendukung transaksi penerjemah dan pengguna, yaitu:

- a. Sistem telah mempunyai tampilan yang mudah dibaca dan terkelompok.
- b. Sistem telah membantu penerjemah untuk mendaftarkan diri di proyek tertentu.
- c. Sistem telah membantu pengguna untuk merekrut penerjemah untuk proyeknya.
- d. Sistem telah membantu pengguna untuk memberi nilai atas hasil kerja penerjemah di proyek tertentu.
- e. Sistem telah membantu pengguna dan penerjemah yang terpilih untuk terhubung melalui email.
- f. Sistem dapat membantu penerjemah untuk menyimpan data portofolio proyek yang telah dikerjakannya.

#### **5.2 Saran**

Saran yang diberikan untuk pengembangan dan perbaikan Program bantu dikemudian hari antara lain:

- a. Sistem Portal Translator seeker online dapat mencakup kategori terjemahan yang lebih luas seperti sulih suara, interpreter dan bidang terjemahan lain diluar terjemahan secara tertulis.
- b. Sistem dapat ditambah dengan sistem pembayaran yang dapat digunakan oleh penerjemah dan pengguna jasa penerjemah.
- c. Sistem dapat ditambah dengan kemampuan untuk membagikan informasi tentang proyek penerjemahan ke media sosial.
- d. Sistem dapat ditambah dengan pilihan bahasa untuk keseluruhan sistem.

- e. Sistem dapat ditambah dengan fitur *chatting* sebagai alat bantu yang menghubungkan penerjemah dan pengguna.
- f. Sistem dapat ditambah fitur untuk membantu pengguna menawarkan proyek kepada penerjemah tertentu.
- g. Sistem dapat ditambah fitur reminder tanggal deadline bagi penerjemah dalam pengerjaan proyek.

©UKDW



## DAFTAR PUSTAKA

- Baker, M. (1992). *In Other Words: A course book on Translation*. London: Routledge.
- Cambridge Dictionaries*. (t.thn.). Dipetik November 2015, dari [dictionary.cambridge.org](http://dictionary.cambridge.org).
- Catford, J. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Dessler, G. (2006). *Framework for Human Resource Management* (Vol. 9). Mishawaka, U.S.A: Prentice Hall.
- M.Chen, Z.Qiu, & J.Huang. (2010). Design of Multi-mode E-commerce Recommendation System. *Third Int. Symp. Intell. Inf. Technol. Secur. Informatics*, 530-533.
- Machali, R. (2000). *Pedoman bagi Penerjemah*. Jakarta: PT Grasindo.
- McLeod, R. ., (1995). *Sistem Informasi Manajemen I & II*. Jakarta: PT. Prenhallindo.
- Metta Priantini ; Onno W Purbo. (t.thn.). *Mencari Pekerjaan Melalui Internet*. Dipetik 03 2016, dari <http://www.virginnatural.com/arsip/mencari-pekerjaan-melalui-internet-05-2001.doc>
- Mondy, R. (2008). *Manajemen Sumber Daya Manusia* (Sepuluh (Terjemahan) ed.). Jakarta: Erlangga.
- Purnomo, T. S. (2013). REKRUTMENT ONLINE (E-RECRUITMENT) SEBAGAI SUATU INOVASI DALAM PEREKRUTAN PERUSAHAAN. *JIBEKA*, 7, 54-59.
- Smith, A. (2015, NOVEMBER 19). PewResearchCentre. *Searching for Work in Digital area*, 3.